

Sunday, January 12, 2020
2020، الاحد، 12 كانون الثاني،

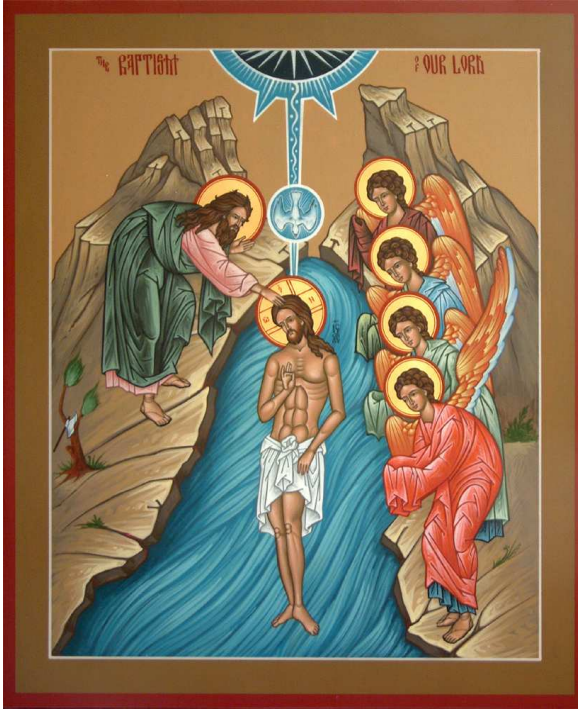
Christ is among us! He is and always will be!
المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك
بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Greek-Catholic Church
Serving San Diego Since 1990

Sunday after the Theophany Seventh Day of the Feast of Holy Theophany



Saint of the Day

Commemoration of the holy Martyr Tatiana

St. Tatiana was martyred in Rome at an uncertain date. Her synaxis was formerly celebrated in a small church named after her in the Sixth "region" of Rome on the Quirinal. The Menaia relate that she was born in Rome under Emperor Alexander Severus (222-235). Her father was a consul three times. She herself was a deaconess of the Roman Church. Brought before the Emperor for Christ's faith, she entered a pagan temple with him and by her prayers overturned all the idols which were found there. She was cruelly struck on the forehead, her eyes were torn out with hooks, she was tied to a stake and the skin of her head was flayed. Finally, after having been exposed in vain to fire and beasts, she was beheaded.¹

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Samantha Herrera, Hala Shahtout, Fr. Stephen Casmus and Fr. Saba Shofany. Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially Fr. Joseph Francavilla, Fr. Frank Milienewicz and Manaar Isaac.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Shaun by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Shaun online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 619-333-2772.

Home Blessings: Please sign up to have your home blessed by filling out one of the forms available in the narthex. Please turn in your completed forms to Fr. Shaun.

2020 Envelopes & Calendars: Envelopes are delayed due to a printing issue at our supplier. Please make use of the temporary envelopes in the narthex in the meantime. Help yourself to the 2020 calendars in the narthex as well, courtesy of Fr. Rezkallah.

Bishop's Appeal: Donation to the 2020 Bishop's Appeal may be mailed in using the letters sent to you in the mail or online at <https://melkite.org/products-page/donation/bishops-appeal>.

Good Stewards: Anthony Porrello for bringing water for blessing last Sunday and Waled Qamoh for bringing zalabia. May God bless all His faithful stewards in abundance!

"Protect Our Kids" FREE Parent Conference: Parents are invited to Protect our Kids, a FREE Conference about the NEW Sex Education Curriculum passed by the 2016 California Healthy Youth Act (AB 329). This presentation will shed light on what the law says, the efforts some school districts are making to implement sex-ed concepts K-12, what your alternatives are, and your rights as a parent. Event is FREE but please RSVP to respect4lifeg@yahoo.com. See flyer on page 7 for additional details.

BEING MELKITE - DID YOU KNOW? What do the Bishops of Rome have to say about the Eastern Church? Below is the papal quote for the month of December:

"The preservation of the Oriental rites is of greater moment than may believe. The Sacred Congregation has for its office and duty to uphold and foster as much as possible the venerable Oriental liturgies and to preserve them in their integrity and purity."²

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 12 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Shaun and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Anointing: Available for those who are ill or anticipating an operation.

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, January 5

<p><u>Tithes and Sacrificial Offerings:</u> Member envelopes returned: 9, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$443, Automated giving: \$150, Building Fund: \$100, Social Hour: \$16, Total tithes and sacrificial offerings: \$609</p> <p><u>Average weekly expenses:</u> \$1,200</p> <p><u>Average offerings made:</u> Members: \$15.78, Visitors: \$29.33</p> <p><u>Tithe:</u> Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.</p> <p><u>Are you a member or a visitor?</u> Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.</p>	<p><u>Attendance:</u> 38</p> <p>1 member gave \$150 1 member gave \$100 1 member gave \$50 2 members gave \$40 1 member gave \$30 2 members gave \$25 2 members gave \$20 1 member gave \$5 Visitors gave \$88</p>
---	--

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Dani Maria (Chairman), Sally Provencio (Vice-Chairwoman/Treasurer), Reem Rame (Secretary), Anthony Porrello, Eihab Shahtout and Rusty Barghout.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Shaun or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour volunteering, please sign up in the social hall.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)
Sunday 1/12/2020	Epistle Reading	EN: AR:
	Welcoming Visitors	Eihab Shahtout
	Gospel Bearing	
	Social Hall	Reem Rame
Sunday 1/19/2020	Epistle Reading	EN: AR:
	Welcoming Visitors	Anthony Porrello
	Gospel Bearing	
	Social Hall	Rana Metri

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Troparion of the Resurrection (Tone 6)

The angelic powers were around Your tomb, and the guards became as dead, and Mary stood at the tomb, seeking Your spotless body; Then You despoiled Hades without being tried by it, and You met the Virgin O Bestower of life. O Lord, who rose from the dead, glory to You!

طروبارية القيامة (ألحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تتلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الاموات، يا رب المجد لك.

Troparion of the Theophany (Tone 1)

At your Baptism in the Jordan, O Lord, the worship of the Trinity was revealed: for the Father's voice bore witness to you by calling You his Beloved Son, and the spirit in the form of a dove confirmed the truth of these words. O Christ God who have appeared to us, and enlightened the world, glory to You.

طروبارية عيد الظهور (ألحن الاول)

في اعتمادك يا رب في نهر الاردن، ظهر السجود للثالوث، فإن صوت الآب كان يشهد لك، مسمىاً أياك أبناً محبوباً. والروح بهيئة حمامة يؤيد حقيقة الكلمة. فيا من ظهر وانار العالم، أيها المسيح الإله المجد لك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (ألحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخت للرب لك الدأله لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Feast (Tone 4)

Today You have appeared, O Lord, to the universe and Your light, O Christ our God, has been impressed upon us who sing to You with full knowledge: You came and appeared, O Inaccessible Light.

القنداق لعيد الظهور (ألحن الرابع)

اليوم ظهرت للمسكونة يا رب، ونورك قد ارتسم علينا، نحن مسبحيك عن معرفة. لقد أتيت وظهرت أيها النور الذي لا يُدنى منه.

EPISTLE of the Sunday after Theophany Eph 4:7-13 (pg. 466)

PROKIMENON (Tone 1)

Reader: May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.

All: *May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.*

Reader: Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

All: *May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.*

Reader: May your kindness, O Lord, be upon us ...

All: *... for we have hoped in you.*

A READING from the Epistle of St. Paul to the Ephesians



brethren, to each one of us the grace was given according to the measure of Christ's bestowal. Thus it says, *Ascending on high, he let away captives; he gave gifts to men (Ps.61:19)*. Now this ascending, what does it mean but that he also descended first into the lower parts of the earth? He who descended, he it is who ascended also above all the heavens, that he might fill all things. And he himself gave some men as apostles, and some as prophets, and others as pastors and teachers, in order to perfect the saints for a work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the deep knowledge of the Son of God, to perfect manhood, to the mature measure of the fullness of Christ.

ALLELUIA (Tone 5)

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

Stichon: For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

رسالة الاحد الذي بعد عيد الظهور أفسس 4: 7-13 (ص. 530)

مقدمة الرسالة

القارئ: لتكن ياربُ رحمته علينا، بحسب إتكالنا عليك

الجميع: لتكن ياربُ رحمته علينا، بحسب إتكالنا عليك

القارئ: ابتهجوا أيها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسبيح

الجميع: لتكن ياربُ رحمته علينا، بحسب إتكالنا عليك

القارئ: لتكن ياربُ رحمته علينا ...

الجميع: ... بحسب إتكالنا عليك

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل أفسس

يا إخوة، لكل واحد منا أعطيت النعمة على مقدار موهبة المسيح. لذلك يقول: لما صعد إلى العلى سبى سبياً وأعطى الناس عطايا. فكونه صعد هل هو إلا أنه نزل أولاً إلى اسافل الأرض؟ فالذي نزل هو نفسه الذي صعد أيضاً فوق السماوات كلها ليملاً كل شيء. وهو الذي جعل بعضاً رُسلًا وبعضاً أنبياءً وبعضاً مُبشرين، وبعضاً

رعاةً ومعلمين لأجل تكميل القديسين، لأجل عمل الخدمة، لأجل بنيان جسد المسيح، الى أن ننتهي جميعنا الى وحدة الايمان ومعرفة ابن الله، الى رجل كامل، الى مقدار قامة ملء المسيح.

هللوا

بمراجمك ياربُ ارنمُ الى الابد، الى جيل فجيل أعلنُ حَقَّكُ بفي
لأنك قلت: إن الرحمة تُبنى الى الابد، وفي السماوات يُهيأُ حَقَّكُ

GOSPEL of the Sunday after Theophany Matthew 4:12-17 (pg. 312)



t that time, When Jesus heard that John had been arrested, he withdrew to Galilee. He left Nazareth and went to live in Capernaum by the sea, in the region of Zebulon and Naphtali, that what had been said through Isaiah the prophet might be fulfilled: "*Land of Zebulon and land of Naphtali, the way to the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sit in darkness have seen a great light, on those dwelling in a land overshadowed by death light has arisen.*" From that time on, Jesus began to preach and say, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

انجيل الاحد الذي بعد عيد الظهور متى 4: 12-17

في ذلك الزمان، لما سمع يسوع ان يوحنا قد أُسليم، انصرفَ الى الجليل. وترك الناصرة وجاءَ فسكنَ في كفر نحوم التي على شاطئ البحر، في تخوم زبولونَ ونفتاليم، ليتمَّ ما قيلَ باشعيا النبيِّ القائل: أرضُ زبولونَ وأرضُ نفتاليم، طريقُ البحرِ عبرُ الاردنِ جليلُ الأمم. الشعبُ الجالسُ في الظلمةِ أبصرَ نوراً عظيماً، والجالسونَ في بقعةِ الموتِ وظلالهِ أشرقَ عليهم نور. ومنذئذِ ابتداءً يسوعُ يكرزُ ويقول: توبوا فقد أقتربَ ملكوتُ السماوات.

Hirmos: It is truly right ...

الأرمس: انه واجب حقا...

Kinonikon: Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات...

Post-communion hymn: We have seen the true light...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

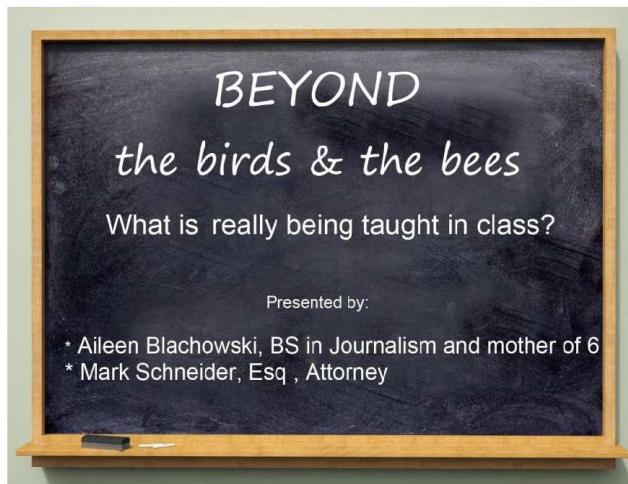
Credits: 1. R. Golini, 2. Pope Benedict XV, Apost. Decree, July 10, 1918

PROTECT OUR KIDS

SEX EDUCATION & YOUR RIGHTS AS PARENTS

The 2016 California Healthy Youth Act (AB 329) passed a new Sex Education Curriculum. **Public schools are not being transparent about the scope and graphic nature of instructional materials.**

This presentation will cast light on what the law says, reveal sample sex-ed curriculums, discuss alternatives, and your rights as parents.



What can we do to protect our children?

Child care will be provided.
Please Register.

Friday, January 17
6:30 P.M. 8:30 P.M.

St. Gregory the Great Church
11451 Blue Cypress Drive
San Diego, CA 92131



Event is FREE, but please REGISTER with name, number of people attending & parish if any, to respect4lifegs@yahoo.com

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772 E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org Web site: www.stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow



January 2020

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1 Circumcision According to the Flesh Basil the Great	2	3	4
5 Divine Liturgy Blessing of the Water	6 Theophany of our Lord	7 Synaxis of the Precursor John	8	9	10	11 Theodosius the Cenobiarch
12 Divine Liturgy	13	14	15	16 Veneration of the Precious Chains of the Apostle Peter	17 Anthony the Great	18 Athanasius and Cyril, Archbishops of Alexandria
19 Divine Liturgy	20 Euthymius the Great	21	22	23	24	25 Gregory the Theologian, Archbishop of Constantinople
26 Divine Liturgy	27 Translation of the Relics of Saint John Chrysostom	28	29	30 Three Holy Hierarchs	31	